Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie rozgłaszajcie tego w Gat, nie roznoście wieści po ulicach Aszkelonu, by nie cieszyły się córki* Filistynów, by nie triumfowały córki nieobrzezanych![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie rozgłaszajcie tego w Gat, nie roznoście wieści po ulicach Aszkelonu — niech nie cieszą się córki Filistynów i nie triumfują córki nieobrzezanych!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie opowiadajcie o tym w Gat ani nie rozgłaszajcie *tego* po ulicach w Aszkelonie, aby się nie cieszyły córki Filistynów, by się nie radowały córki nieobrzezanych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie powiadajcież w Get, a nie rozgłaszajcie po ulicach w Aszkalonie, aby się snać nie weseliły córki Filistyńskie, by się snać nie radowały córki nieobrzezańców.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie powiadajcie w Get ani oznajmiajcie po ulicach Aszkalonu, aby się snadź nie radowały córki Filistyńskie, aby się nie weseliły córki nieobrzezańców.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Gat tego nie ogłaszajcie! Nie podawajcie na ulicach Aszkelonu, aby się nie cieszyły córki filistyńskie ani radowały córki nieobrzezanych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie mówcie o tym w Gat, Nie głoście po ulicach Aszkalonu, Aby się nie weseliły córki filistyńskie, Aby nie wykrzykiwały radośnie córki nieobrzezanych!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ogłaszajcie tego w Gat, nie rozpowiadajcie na ulicach Aszkelonu! Aby się nie cieszyły córki Filistynów ani nie radowały córki nieobrzezanych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Gat tego nie opowiadajcie, nie rozgłaszajcie na ulicach Aszkelonu, by nie cieszyły się córki Filistynów, nie weseliły się córki nieobrzezanych!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie rozpowiadajcie o tym w Get, nie rozgłaszajcie na ulicach Aszkalonu, by nie cieszyły się córki filistyńskie, by się nie radowały córki nie obrzezanych!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не сповіщайте в Ґеті і не розповідайте на роздоріжжях Аскалона, щоб часом не зраділи дочки чужинців, щоб часом не зраділи дочки необрізаних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie głoście o tym w Gat, nie zwiastujcie po ulicach Aszkalonu, aby się nie cieszyły córy Pelisztinów, by się przypadkiem nie radowały córki nieobrzezańców!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie opowiadajcie o tym w Gat; nie obwieszczajcie tego na ulicach Aszkelonu, żeby się nie cieszyły córki Filistynów, żeby się wielce nie radowały córki nieobrzezanych.

[1)] <x>90 18:6-7</x>